

Član 3.

Uredba stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu RBiH".

V broj 65/96
4. aprila 1996. godine
Sarajevo

Predsjednik
Vlade RBiH,
dr Hasan Muratović, s. r.

ANEKS
RASPOREDI RUTA

RASPORED RUTA I

Rute na kojima zračni promet može biti obavljan od strane određenog avioprevoznika (određenih avioprevoznika) Republike Bosne i Hercegovine:

Tačke polaska	Usputne tačke	Tačke u Sloveniji	Tačke iza
svi međunarodni aerodromi		svi međunarodni aerodromi	

RASPORED RUTA II

Rute na kojima zračni promet može biti obavljan od strane određenog avioprevoznika (određenih avioprevoznika) Republike Slovenije:

Tačke polaska	Usputne tačke	Tačke u Bosni i Hercegovini	Tačke iza
svi međunarodni aerodromi		svi međunarodni aerodromi	

NAPOMENE

- Usputne tačke i tačke iza na nekoj od određenih ruta mogu, kao opcija određenih avioprevoznika, biti ispuštene na nekom ili na svim letovima.
- Svaki određeni avioprevoznik može okončati bilo koju od njegovih dogovorenih usluga (prometa) na teritoriji druge Ugovorne Strane.
- Svaki određeni avioprevoznik može obavljati promet na usputnim tačkama i tačkama iza, koje nisu određene u Aneksu ovog Ugovora, pod uslovom da se nikakva prometna prava ne provode između tih tačaka i teritorije druge Ugovorne Strane.

139

Na osnovu člana 34. stav 1. Zakona o Vladi Republike Bosne i Hercegovine ("Službeni list RBiH", br. 13/94 i 3/96), Vlada Republike Bosne i Hercegovine, donosi

UREDBU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZRAČNOM PROMETU
IZMEĐU REPUBLIKE BOSNE I HERCEGOVINE I
REPUBLIKE TURSKE

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o zračnom prometu između Republike Bosne i Hercegovine i Republike Turske, potpisan 28. novembra 1995. godine u Sarajevu, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prevodu na bosanski jezik glasi:

Republika Turska
i
Republika Bosna i Hercegovina

Buduće članice Konvencije o Međunarodnoj Civilnoj Avijaciji otvorenoj za potpisivanje u Čikagu 7. Decembra 1944. godine, Želeći da zaključe Ugovor koji se tiče uspostavljanja i obavljanja zračnog prometa između i izvan njihovih teritorija, Dogovorile su se kako slijedi:

Član 1.
Definicije

1) U svrhu ovog Ugovora, ukoliko tekst drukčije ne zahtijeva:

a) termin "Konvencija" podrazumijeva Konvenciju o Međunarodnoj Civilnoj Avijaciji, otvorenu za potpisivanje u Čikagu, 7. Decembra 1944. godine, i uključuje sve Aneксе usvojene pod Članom 90 te Konvencije i svaki amandman na

Aneксе ili Kor
Aneksi i Aman
obiju Ugovorn

b) termin "publike Turske Civilne Avijac Ministarstvo P drugu osobu nadležnosti po

c) termin "avioprevoznik: Strana drugoj Ugovora da bi zračni promet r Ugovora.

2) termini "promet" i "zau ovog Ugovora vencije.

3) Termin međunarodni i dvije ili više (poštu) i sadrža

a) svaku tar prevoz, prodav njene koristeći narodnih sek međunarodnog

b) proviziji putnika i njih prevoz tereta; i

c) uslove prevoza, ili pla On takode

d) svaku z zom;

e) svaku ta kao dodatak m domaća putov: terminima svir hovih usluga.

1) Svaka U Strani u svrhu strane određen

a) da leti p b) da sleti i

c) da sleti r u skladu sa par prtljag, teret i j

2) Rute na Strana biti ov biće određene

3) Ništa u nijednom odr pravom da na prtljag, teret i j za drugo odr (kabotaža).

4) Garanc uključuje gar između tačak i tačaka na te

Aneksi ili Konvenciju pod Članom 90 i 94 stoga i kako su ovi Aneksi i Amandmani stupili na snagu ili bili ratificirani od strane obiju Ugovornih Strana;

b) termin "zrakoplovne vlasti" podrazumijeva u slučaju Republike Turske, Ministarstvo Prometa i Komunikacija, Direkcija Civilne Avijacije, a u slučaju Republike Bosne i Hercegovine, Ministarstvo Prometa i Komunikacija, ili u oba slučaja svaku drugu osobu ili agenciju ovlaštenu da obavlja funkciju iz nadležnosti pomenutih vlasti;

c) termin "određeni avioprevoznik" podrazumijeva svakog avioprevoznika kojeg je pismeno odredila svaka Ugovorna Strana drugoj Ugovornoj Strani u skladu sa Članom 3. ovog Ugovora da bude avioprevoznik koji će obavljati međunarodni zračni promet na rutama određenim u skladu sa članom 2 (2) ovog Ugovora.

2) termini "teritorija", "zračni promet", "međunarodni zračni promet" i "zaustavljanje u nekomercijalne svrhe" imaju, u svrhu ovog Ugovora, značenja naznačena u Članovima 2. i 96. Konvencije.

3) Termin "tarifa" znači cijenu koja će biti naplaćena za međunarodni prevoz (npr. prevoz između tačaka na teritoriji dvije ili više država), putnika, prtljaga ili tereta (isključujući poštu) i sadržavaće:

a) svaku tarifu ili sumu koja će biti naplaćena za međunarodni prevoz, prodavanu ili prodanu kao takvu, uključujući tarife sačinjene koristeći druge tarife ili dodatke za prevoz preko međunarodnih sektora ili domaćih sektora formirajući dio međunarodnog sektora;

b) provizija koja će biti plaćana na prodaju karata za prevoz putnika i njihovog prtljaga, ili za međusobne transakcije za prevoz tereta; i

c) uslove koji rukovode primjenjivanjem tarifa ili cijena prevoza, ili plaćanjem provizije;

On takode sadrži:

d) svaku značajnu povlasticu obezbijedenu u vezi sa prevozom;

e) svaku tarifu za prevoz u domaćem sektoru koja je prodana kao dodatak međunarodnom prevozu, koja nije dostupna za čisto domaća putovanja i koja nije učinjena dostupnom u jednakim terminima svim međunarodnim prevoziocima i korisnicima njihovih usluga.

Član 2.

Garancija Prometnih Prava

1) Svaka Ugovorna Strana će garantovati drugoj Ugovornoj Strani u svrhu obavljanja međunarodnog zračnog prometa od strane određenih avioprevoznika pravo:

a) da leti preko njene teritorije bez slijetanja;

b) da sleti na njenoj teritoriji u nekomercijalne svrhe; i

c) da sleti na njenoj teritoriji na tačkama u rutama određenim u skladu sa paragrafom 2 dolje, kako bi ukrcao ili iskrcao putnike, prtljag, teret i poštu na komercijalnoj osnovi.

2) Rute na kojima će određeni avioprevoznici Ugovornih Strana biti ovlašteni da obavljaju međunarodni zračni promet biće određene u Rasporedu Ruta, izmjenom nota.

3) Ništa u paragrafu 1. gore, neće se smatrati dodijeljenim, nijednom određenom avioprevozniku nijedne Ugovorne Strane, pravom da na teritoriji druge Ugovorne Strane ukrca putnike, prtljag, teret i poštu prevožene za naknadu ili uz najam i određene za drugo odredište unutar teritorije te druge Ugovorne Strane (kabotaža).

4) Garancija prometnih prava prema paragrafu 1. gore, ne uključuje garanciju prava prevoza putnika, prtljaga, tereta i pošte između tačaka na teritoriji Ugovorne Strane koja garantuje prava i tačaka na teritoriji treće zemlje ili obrnuto (peta sloboda). Peta

sloboda pomenutih prava će jedino biti garantovana na bazi posebnih dogovora između zrakoplovnih vlasti obiju Ugovornih strana.

Član 3.

Određivanje Avioprevoznika i Operativna Ovlaštenja

1) Međunarodni zračni promet na rutama određenim u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora može početi u bilo koje vrijeme ukoliko se obezbijedi da:

a) Ugovorna Strana kojoj se prava određena u Članu 2 (1) ovog Ugovora garantuju, ima određene jednog ili više avioprevoznika napismeno; i

b) Ugovorna Strana koja garantuje ova prava ovlašti određenog avioprevoznika da otpočne sa uslugama zračnog prometa.

2) Ugovorna Strana koja garantuje ova prava će, shodno odredbama paragrafa 3. i 4. dolje, kao i Člana 9. ovog Ugovora, dati bez odlaganja rečena ovlaštenja za obavljanje međunarodnog zračnog prometa.

3) Svaka Ugovorna Strana može zahtijevati od bilo kojeg avioprevoznika druge Ugovorne Strane da predoči dokaz da je kvalificiran da ispuni zahtjeve propisane zakonima i propisima Ugovorne Strane koja rukovodi obavljanjem međunarodnog zračnog prometa.

4) Svaka Ugovorna Strana može obustaviti provođenje prava garantovanih Članom 2. ovog Ugovora od strane svakog avioprevoznika određenog od strane druge Ugovorne Strane, ako takav avioprevoznik nije u mogućnosti da dokaže na zahtjev da se većina vlasništva i efektivna kontrola takvog avioprevoznika nalazi u rukama građana ili korporacija druge Ugovorne Strane ili same te Strane.

5) Svaka Ugovorna Strana će imati pravo da zamijeni, shodno odredbama paragrafa od 1 do 4 gore, avioprevoznika kojeg je odredila, drugim avioprevoznikom. Novoodređeni avioprevoznik će imati ista prava i biti podložan istim obavezama kao i avioprevoznik kojeg zamjenjuje.

Član 4.

Opoziv ili Ograničenje Operativnih Ovlaštenja

Svaka Ugovorna Strana može opozvati ili ograničiti nametanjem uslova, ovlaštenja garantovana u skladu sa Članom 3 (2) ovog Ugovora u slučaju neuspjeha određenog avioprevoznika da se usaglasi sa zakonima i odredbama Ugovorne Strane koja garantuje prava ili da se usaglasi sa odredbama ovog Ugovora ili da ispuni obaveze koje iz toga proizilaze. Takvom opozivu ili ograničenju će prije stupanja na snagu prethoditi konsultacije kao što je predviđeno Članom 15. ovog Ugovora, ukoliko trenutna suspenzija obavljanja poslova ili nametanje uslova nije neophodno da se izbjegniju dalje povrede prava ili propisa.

Član 5.

Ne - diskriminacija u pogledu Dažbina

Dažbine ubrane na teritoriji jedne od Ugovornih Strana za korištenje aerodroma i druge opreme od strane zrakoplova određenih avioprevoznika druge Ugovorne Strane neće biti veće od onih ubranih za zrakoplove nacionalnog avioprevoznika angažovanog u sličnom međunarodnom zračnom prometu.

Član 6.

Oslobađanje od Carine i drugih Dažbina

1) Zrakoplov koji obavlja poslove za nekog od određenih avioprevoznika neke Ugovorne Strane i koji ulazi, ponovo napušta ili leti preko teritorije Ugovorne Strane, kao i gorivo, mazivo, rezervni dijelovi, redovna oprema i zalihe takvog zrako-

plova, biće oslobođeni carine i ostalih dažbina ubranih prilikom ukrcavanja, iskrcavanja ili tranzita roba. Ovo će se takođe primjenjivati na robe u zrakoplovu koje se konzumiraju za vrijeme leta preko teritorije druge Ugovorne Strane.

2) Gorivo, mazivo, rezervni dijelovi, redovna oprema i zalihe zrakoplova, privremeno uneseni na teritoriju neke Ugovorne Strane koji će biti odmah ili nakon skladištenja instalirani u, ili drukčije ukrcani u zrakoplov određenog avio-prevoznika druge Ugovorne Strane, ili na drugi način ponovo izneseni sa teritorije te druge Ugovorne Strane, biće oslobođeni carine i drugih dažbina navedenih u paragrafu 1 gore. Reklamni materijali i prevozna dokumenta bilo kojeg određenog avio-prevoznika jedne Ugovorne Strane će, prilikom unošenja na teritoriju druge Ugovorne Strane, takođe biti oslobođeni carine i drugih dažbina navedenih u paragrafu 1. gore.

3) Gorivo i mazivo ukrcano u zrakoplov nekog određenog avio-prevoznika neke Ugovorne Strane i korišteno u međunarodnom zračnom prometu, biće oslobođeno carine i ostalih dažbina navedenih u paragrafu 1 gore, kao i od ostalih posebnih potrošačkih dažbina.

4) Svaka Ugovorna Strana može držati robe pomenute u paragrafima 1 do 3 gore, pod carinskim nadzorom.

5) Gdje se ne ubiraju carine ili druge dažbine na robe navedene u paragrafima 1 - 3 gore, takve robe neće biti podložne nikakvim ekonomskim zabranama ili ograničenjima o unošenju, iznošenju ili tranzitu, što može biti primijenjeno drukčije.

6) Svaka Ugovorna Strana će, na bazi reciprociteta, garantovati oslobađanje od povratnih taksi ili sličnih indirektnih taksi na robe i usluge obezbijedene svakom avio-prevozniku određenom od strane druge Ugovorne Strane i korištenih u svrhe njegovog posla. Oslobađanje od taksi može imati oblik oslobađanja ili refundiranja.

Član 7.

Transfer Prihoda

Svaka Ugovorna Strana će garantovati svakom avio-prevozniku određenom od strane druge Ugovorne Strane pravo da pošalje novac glavnom uredu u bilo koje vrijeme, na bilo koji način, slobodno i bez ograničenja, u bilo kojoj slobodnoj konvertibilnoj valuti i po zvaničnom kursu razmjene, dohodak realizovan kroz prodaju usluga zračnog prometa na teritoriji druge Ugovorne Strane.

Član 8.

Principi Rukovođenja Operacijama Zračnog Prometa

1) Postojeće poštene (fer) i jednake mogućnosti za svakog određenog avio-prevoznika svake Ugovorne Strane da obavlja usluge zračnog prometa na rutama određenim u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora.

2) U obavljanju međunarodnog zračnog prometa na rutama određenim u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora, svaki određeni avio-prevoznik jedne od Ugovornih Strana vodiće računa o interesima svakog drugog određenog avio-prevoznika druge Ugovorne Strane tako da ne remeti nezakonito obavljanje zračnog prometa drugog avio-prevoznika koji operira na istim rutama ili dijelovima ruta.

3) Međunarodni zračni promet na rutama određenim u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora imaće za svoj primarni cilj obezbjeđenje kapaciteta srazmjerno predviđenim pomenutim zahtjevima za i sa teritorije Ugovorne Strane koja određuje avio-prevoznike. Prava takvih avio-prevoznika da obavljaju promet između tačaka na ruti određenoj u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora, koje su locirane na teritoriji druge Ugovorne Strane i tačaka u trećim zemljama biće sprovedena u skladu sa interesima i shodno razvoju međunarodnog zračnog prometa, na takav način da se kapaciteti odnose na:

a) prometne zahtjeve za i sa teritorije Ugovorne Strane koja određuje avio-prevoznika;

b) prometne zahtjeve koji postoje u područjima kroz koja se zračni promet obavlja, uzimajući u obzir lokalni i regionalni zračni promet;

c) zahtjeve ekonomičnog poslovanja na pomenutim rutama.

4) Da bi se osigurao pošten i jednak tretman svih određenih avio-prevoznika, učestalost prometa, tipovi zrakoplova koji će se koristiti shodno kapacitetima, kao i red letenja, biće podložni odobrenju zrakoplovnih vlasti Ugovornih Strana.

5) Zrakoplovne vlasti Ugovornih Strana će, prema potrebama, nastojati da postignu zadovoljavajući dogovor poštujući prevozne kapacitete i učestalost prometa.

Član 9.

Komunikacija Operativnih Informacija i Statistika

1) Svaki određeni avio-prevoznik će kontaktirati zrakoplovne vlasti Ugovorne Strane najmanje jedan mjesec prije početka obavljanja zračnog prometa na rutama određenim u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora i prije početka korištenja svakog slijedećeg periodičnog plana letova, vrste usluga, tipova zrakoplova koji će se koristiti i reda letenja. Kratkotrajne izmjene se moraju odmah dostaviti.

2) Zrakoplovne vlasti svake Ugovorne Strane će predočiti zrakoplovnim vlastima druge Ugovorne Strane na njihov zahtjev takve periodične ili druge statističke podatke za određenog avio-prevoznika, što može biti sa razlogom zahtijevano u svrhe pregleda kapaciteta obezbijedenih od strane svakog određenog avio-prevoznika prve Ugovorne Strane na rutama određenim u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora. Takvi podaci će uključiti sve informacije tražene da se odredi suma obavljenog prometa i polazne i određene tačke takvog prometa.

Član 10.

Tarife

1) Tarife koje će se naplaćivati od određenog avio-prevoznika za putnike na rutama određenim u skladu sa Članom 2 (2) ovog Ugovora biće predmet odobravanja zrakoplovnih vlasti Ugovorne strane na čijoj je teritoriji polazna tačka puta (u skladu sa informacijom u putnim dokumentima).

2) U tim tarifama, određeni avio-prevoznik će uzeti u obzir troškove operacije, razuman profit, postojeće uslove konkurencije na tržištu, kao i interese korisnika prometa. Nadležne zrakoplovne vlasti mogu odbiti da odobre tarifu jedino ako ne udovoljava ovim kriterijima.

3) Tarife će biti predočene od strane određenih avio-prevoznika zrakoplovnim vlastima za odobrenje, najmanje jedan mjesec prije utvrđenog datuma za njihovo uvođenje.

4) Ako zrakoplovne vlasti jedne od Ugovornih Strana ne pristanu na tarife podnesene za odobrenje, informisaće dotičnog avio-prevoznika u toku od 21 dan od dana kada su tarife podnesene na odobrenje. U tom slučaju, tarife neće biti primijenjene. Tarife primjenjivane do tog datuma a koje su trebale biti zamijenjene novima, nastaviće da se primjenjuju.

Član 11.

Komercijalne aktivnosti

1) Svaka Ugovorna Strana će, na bazi reciprociteta, garantovati svakom određenom avio-prevozniku druge Ugovorne Strane, prava da posjeduje na svojoj teritoriji takve urede i administrativno, komercijalno i tehničko osoblje prema svojim potrebama.

2) C
paragraf
Ugovor
stranaca
Osoblje
u kom s

3) S
tovati
Strane p
tom i p
vorne S
za zraku
droma.

4) S
aviopre
usluge p
trno na
na terit
valuti.

1) S
zakona,
prema
nezakon
prava i
će u dr
o Naru
Zrakopl
Konven
pisane
Sprečav
jacije p
tokola
Aerodrc
datke K
nosti C
1971. g

2) U
pomoć j
civilnog
sigurno
droma i
nosti civ

3) K
civilnog
sigurno
droma i
u među
jući kon
što skor
incident

4) S
praktičn
otmnice i
na njene
neophoc
posade
preduzet

5) U
djelovat
uspustav
avijaciju
su takve
one će z
ili opera

2) Osnivanje ureda i zapošljavanje osoblja na koje se odnosi paragraf 1. gore, biće u skladu sa zakonima i propisima pomenute Ugovorne Strane, kao što su zakoni koji se odnose na prijem stranaca i njihov boravak na teritoriji pomenute Ugovorne Strane. Osoblje zaposleno u uredima, shodno paragrafu 1. gore, neće ni u kom slučaju, zahtijevati radnu dozvolu.

3) Svaka Ugovorna Strana će, na bazi reciprociteta, garantovati svakom određenom avioprevozniku druge Ugovorne Strane pravo da samostalno rukovodi putnicima, prtljagom, teretom i poštom za određene ili druge aviopreoznike druge Ugovorne Strane. Ovo pravo ne uključuje obavljanje poslova vezanih za zrakoplov na tlu, što ostaje u nadležnosti operatora sa aerodroma.

4) Svaka Ugovorna Strana će garantovati svakom određenom avioprevozniku druge Ugovorne Strane pravo da prodaje vlastite usluge prometa na svojim vlastitim putnim dokumentima direktno na svojim vlastitim prodajnim mjestima kroz svoje agente, na teritoriji druge Ugovorne Strane svakom kupcu u bilo kojoj valuti.

Član 12.

Sigurnost zrakoplova

1) Shodno propisima i obavezama unutar međunarodnih zakona, Ugovorne Strane će potvrditi svoju obavezu, jedna prema drugoj, da štite sigurnost civilne avijacije protiv djela nezakonitog uplitanja. Bez ograničavanja generalnosti njihovih prava i obaveza unutar međunarodnih zakona, Ugovorne Strane će u određenom aktu djelovati u skladu sa odredbama Konvencije o Narušavanju i Određenim Drugim Djelima Počinjenim na Zrakoplovu, potpisanoj u Tokiju 14. septembra 1963. godine, Konvencije o Sprečavanju Nezakonite Otmice Zrakoplova, potpisane u Hagu 16. decembra 1970. godine, Konvencija o Sprečavanju Nezakonitih Djela protiv sigurnosti Civilne Avijacije potpisane u Montrealu 23. septembra 1971. godine i Protokola za Sprečavanje Nezakonitih Akata Nasilja na Aerodromima u Funkciji Međunarodne Civilne Avijacije, Dodatke Konvenciji o Sprečavanju Nezakonitih Djela protiv sigurnosti Civilne Avijacije, urađenoj u Montrealu 23. septembar 1971. godine, potpisanoj u Montrealu 24. februara 1988. godine.

2) Ugovorne Strane će na zahtjev obezbijediti svu neophodnu pomoć jedne drugoj da se preduprije djela nezakonite otmice civilnog zrakoplova ili druga djela nezakonitog miješanja, protiv sigurnosti takvog zrakoplova, njegovih putnika i posade, aerodroma i radio-navigacione opreme i svake druge prijetnje sigurnosti civilne avijacije.

3) Kada se incident ili prijetnja za incident nezakonite otmice civilnog zrakoplova ili druga djela nezakonitog miješanja protiv sigurnosti takvog zrakoplova, njihovih putnika i posade, aerodroma i radio-navigacionih uređaja pojave, Ugovorne Strane će u međusobnim konsultacijama, pomoći jedna drugoj olakšavajući komuniciranje i preduzimajući druge određene mjere u cilju što skorijeg i uz najmanji rizik po život, okončavanja takvog incidenta ili slične prijetnje.

4) Svaka Ugovorna Strana će poduzeti mjere, kako bude bilo praktično, da osigura da zrakoplov podložan djelu nezakonite otmice ili drugim djelima nezakonitog miješanja, a koji je na tlu na njenoj teritoriji bude zadržan, ukoliko njegov odlazak nije neophodan i najvažnija dužnost da se zaštite životi njegove posade i putnika. Kad god je praktično, takve mjere će biti preduzete na bazi međusobnih konsultacija.

5) Ugovorne Strane će, u svojim međusobnim odnosima, djelovati u skladu sa odredbama o sigurnosti avijacije uspostavljenim od strane Međunarodne organizacije za civilnu avijaciju i određeni kao Aneksi na Konvenciju do obima u kojem su takve sigurnosne odredbe primjenjive za Ugovorne Strane, one će zahtijevati da operatori zrakoplova registrovanih kod njih ili operatori zrakoplova koji imaju za svoje matično mjesto

poslovanja ili stalni boravak na njihovoj teritoriji i operatori aerodroma na njihovoj teritoriji, djeluju u skladu sa takvim odredbama o sigurnosti avijacije.

6) Svaka Ugovorna strana se slaže da od takvih operatora zrakoplova može zahtijevati da poštuju odredbe o sigurnosti zrakoplova na koje se odnosi paragraf 5. gore, da se to može zahtijevati od strane druge Ugovorne strane prilikom ulaska u, odlaska sa ili dok se nalazi na teritoriji druge Ugovorne strane. Svaka Ugovorna Strana će osigurati da se te mjere efikasno primjenjuju na njenoj teritoriji da se zaštiti zrakoplov, putnici, posada i stvari koje se prevoze zrakoplovom i da se sprovedu odgovarajuće sigurnosne provjere prtljaga, tereta i zaliha zrakoplova prije i tokom ukrcajanja i utovara. Svaka Ugovorna Strana će sa razumijevanjem sagledati svaki zahtjev druge Ugovorne Strane za razložne posebne sigurnosne mjere da se preduprije određene prijetnje.

7) Ukoliko Ugovorna Strana odstupa od ovih odredaba o sigurnosti zrakoplova, zrakoplovne vlasti druge Ugovorne Strane mogu zahtijevati trenutne konsultacije sa zrakoplovnim vlastima pomenute Ugovorne Strane. Neuspjeh u postizanju zadovoljavajućeg rješenja u periodu od jednog mjeseca od datuma prispjeća takvog zahtjeva će prouzrokovati mogućnost za pridržavanje prava, opoziv i ograničavanje ili postavljanje uslova na operativna ovlaštenja pomenute Ugovorne Strane. Ako se bude zahtijevalo, ozbiljnom hitnošću svaka Ugovorna Strana može preduzeti privremene mjere prije isteka mjeseca.

Član 13.

Ulazak u zemlju i kontrola putnih dokumenata

1) Ugovorne Strane će dozvoliti avioprevoznicima koji provode prava zračnog prometa u obje zemlje da preduzmu mjere da osiguravaju da se jedino putnici sa putnim dokumentima koji zahtijevaju za ulazak u, ili prelazak preko pomenute države, prevoze.

2) Svaka Ugovorna Strana će prihvatiti za kontrolu osobu koja se vraća sa svoje tačke iskrcavanja nakon što je otkriveno da je ta osoba prethodno nedopušteno bila na toj teritoriji prije iskrcavanja, ili drukčije nego u direktnom tranzitu, Ugovorne Strane neće vratiti takvu osobu u zemlju u kojoj se ranije nedopušteno nalazila.

3) Ove odredbe nisu usmjerene da spriječe javne vlasti od daljeg pregleda osobe vraćene nakon nedopuštenog boravka, da odluče njen eventualni prihvat u državi ili da naprave dogovor za njegov transfer, odlazak ili deportaciju u državu čiji je građanin ili gdje je na drugi način prihvataju. Kada je osoba koja je otkrivena u nedopuštenom boravku izgubila ili uništila svoje putne dokumente, Ugovorne Strane će, umjesto tih dokumenata, prihvatiti dokumente shodno okolnostima iskrcavanja i dolaska izdate od strane javnih vlasti Ugovorne Strane gdje je osoba otkrivena u nedopuštenom boravku.

Član 14.

Razmjene mišljenja

Razmjena mišljenja će uslijediti po potrebi, a između zrakoplovnih vlasti Ugovornih Strana u cilju postizanja bliske saradnje i dogovora po svim pitanjima koja se dotiču primjene ovog Ugovora.

Član 15.

Konsultacije

Konsultacije mogu biti tražene u bilo koje vrijeme od strane svake Ugovorne Strane u svrhu rasprave o amandmanima na ovaj Ugovor ili na raspored ruta ili na pitanja koja se odnose na interpretaciju. Isto se primjenjuje na diskusije koje se tiču primjene ovog Ugovora ukoliko neka od Ugovornih Strana smatra da razmjena mišljenja unutar značenja pod Članom 14. ovog

Ugovora nije proizveo neke značajne rezultate. Takve konsultacije će početi dva mjeseca od datuma prijema takvog zahtjeva od strane druge Ugovorne Strane.

Član 16.

Rješavanje sporova

1) Gdje bilo koje neslaganje po pitanju interpretacije ili primjene ovog Ugovora ne bude moglo biti riješeno u skladu sa Članom 15. ovog Ugovora bit će podneseno na arbitražu na zahtjev jedne od Ugovornih Strana.

2) Takva arbitraža će biti sastavljena "ad hoc" kako slijedi: Svaka Ugovorna Strana će naimenovati jednog člana i ta dva člana će se dogovoriti uz prisustvo građanina treće države kao njihovog predsjedavajućeg da budu naimenovani od strane Vlada Ugovornih Strana. Takvi članovi će biti naimenovani u periodu od dva mjeseca, a predsjedavajući u periodu od tri mjeseca, od datuma kada je jedna od Ugovornih Strana izvijestila drugu Ugovornu Stranu o svojoj namjeri da podnese predmet neslaganja na arbitražu.

3) Ako rokovi određeni u paragrafu 2. gore, ne budu poštovani, jedna od Ugovornih Strana može, u odsustvu nekog drugog relevantnog postupka, pozvati Predsjednika Vijeća Međunarodne organizacije za civilnu avijaciju da obavi neophodno naimenovanje. Ako je Predsjednik građanin jedne od Ugovornih Strana ili ako je na drugi način spriječen da obavlja tu funkciju, Potpredsjednik će ga zamijeniti da obavi neophodna naimenovanja.

4) Sud za arbitražu će donijeti svoje odluke većinom glasova. Takve odluke će obavezivati Ugovorne Strane. Svaka Ugovorna Strana će snositi troškove svog vlastitog člana kao i njegovih predstavnika u arbitraži. Troškovi predsjedavajućeg i svi ostali troškovi će biti podijeljeni na jednake dijelove između Ugovornih Strana. Po svakom drugom pitanju, sud za arbitražu će odrediti svoje vlastite procedure.

Član 17.

Multilateralne Konvencije

U slučaju stupanja na snagu generalne multilateralne Konvencije o zračnom prometu, usvojene od strane Ugovornih Strana, odredbe takve Konvencije će prevladati. Sve diskusije u pogledu ograničavanja omjera u kojem će ovaj Ugovor biti okončan, zamijenjen, amandiran ili nadopunjen odredbama multilateralne Konvencije, će biti preduzete u skladu sa Članom 15. ovog Ugovora.

Član 18.

Registracija u Međunarodnoj organizaciji za civilnu avijaciju

Ovaj Ugovor, svi njegovi amandmani i sve razmjene obavijesti pod Članom 2. ovog Ugovora bit će proslijeđene od strane Međunarodnoj organizaciji za civilnu avijaciju na registraciju.

Član 19.

Prethodni Ugovori

Ovaj Ugovor će zamijeniti Ugovor o ----- između Ugovornih Strana, a koji se tiče -----;

Član 20.

Ratifikacija, Stupanje na snagu, Trajanje

1) Ovaj Ugovor će biti ratificiran; instrumenti ratifikacije biće razmijenjeni u ----- što je prije moguće.

2) Ovaj Ugovor će stupiti na snagu mjesec dana nakon razmjene instrumenata ratifikacije 1*).

3) Ovaj Ugovor će biti zaključen na neograničen period 1*).

----- 1*) Ukoliko ovaj Ugovor bude zahtijevao odobrenje ili pristanak od strane nacionalnog tijela samo JEDNE Ugovorne Strane u skladu sa ustavnim odredbama te strane, može biti zaključen kao Ugovor među vladama. U tom slučaju paragraf 3 će postati paragraf 2, a paragrafi 1 i 2 će biti zamijenjeni slijedećim paragrafom:

"1) Ovaj Ugovor će stupiti na snagu mjesec dana od datuma kada su Ugovorne Strane izvijestile jedna drugu da su ustavni zahtjevi za stupanje na snagu ovog Ugovora ispunjeni."

Član 21.

Raskid Ugovora

Bilo koja Ugovorna Strana može u bilo koje vrijeme izvijestiti drugu Ugovornu Stranu o svojoj odluci da okonča ovaj Ugovor; takva obavijest bit će istodobno proslijeđena Međunarodnoj organizaciji za civilnu avijaciju. U tom slučaju, ovaj Ugovor će se raskinuti 12 mjeseci od dana prispjeća obavijesti od strane druge Ugovorne Strane, ukoliko obavijest o okončanju ne bude povučena dogovorno; prije isteka tog perioda. U odsustvu saznanja o primitku od strane druge Ugovorne Strane, smatraće se da je obavijest primljena 14 dana od datuma kada je Međunarodna organizacija za civilnu avijaciju primila obavijest.

Sačinjeno u Sarajevu, u aprilu 1995. godine, u duplikatu, na engleskom jeziku. Oba teksta su jednako autentična.

Za Republiku Tursku
Onur Oymen, s. r.

Za Republiku Bosnu i Hercegovinu
Ibrahim Koluder, s. r.

ANEXS

A. Avioprevoznik(ci) određeni od strane Vlade Republike Bosne i Hercegovine biće ovlašteni da obavljaju redovni zračni promet u oba pravca na rutama ovdje navedenima:

Tačke polaska:	Tačke dolaska:
Tačke u Republici Bosni i Hercegovini	ISTANBUL

B. Avioprevoznik(ci) određeni od strane Republike Turske biće ovlašteni da obavljaju redovni zračni promet u oba pravca na rutama ovdje navedenima:

Tačke polaska:	Tačke dolaska:
Tačke u Republici Turskoj	SARAJEVO

C. Svaka tačka između i tačka iza mogu biti opsluživana od strane određenog(ih) avioprevoznika svake Ugovorne Strane bez provođenja prometnih prava Pete Slobode. Provođenje prometnog prava Pete Slobode će biti dogovoreno između zrakoplovnih vlasti dvaju Ugovornih Strana.

D. Dodatne tačke na teritoriji bilo koje Ugovorne Strane mogu biti određene direktnim sporazumom između Zrakoplovnih Vlasti.

Član 3.

Ova uredba stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu RBiH".

V broj 66/96
4. aprila 1996. godine
Sarajevo

Predsjednik
Vlade RBiH,
dr Hasan Muratović, s. r.